INDEX TO *HISPANIA* VOLUME 78 (1995)

Prepared by Joseph A. Feustle, Jr.

■ Section 1

Brown, Joan L., and Crista Johnson, The Contemporary Hispanic Novel: Is There a Canon? 252

Cibreiro, Estrella, Tensión antitética: estilo y contenido en el teatro de Antonio Gala ... 1

Dauster, Frank, Marco Antonio, Montes de Oca: Tracking the Text 449

Dumitrescu, Domnita, Traducción y heteroglosia en la obra de Octavio Paz 240

Ferreras, Daniel F., Fictional Strategies in *El pensador matritense* by José Clavijo y Fajardo 780

Friedman, Mary Lusky, The Artistry of *La desesperanza* by José Donoso 13

Ginway, M. Elizabeth, *Iaiá Garcia*: romance de transição na obra machadiana 33

González, Josefina, Tecnología y Arcadia en *Volverás a Región*: Un contraste descriptivo 456

Guillén, Felisa, Ekphrasis e imitación en la *Jerusalén Conquistada* 231

Halevi, Yael, The Rhythm of Góngora's *Soledades* An Approach for Reading and Teaching 463

Kirkpatrick, Judith A., From Male Text to Female Community: Concha Espina's *La esfinge maragata* 262

Krakusin, Margarita, and Patricia Vining Lunn, Ex-centrismo dialógico en *La última mudanza de Felipe Carrillo* de Alfredo Bryce Echenique 751

Montgomery, Thomas, Jorge Manrique and the Dynamics o Grieving 483

Polansky, Susan G., Mail and Blackmail: Pedro Salinas's *Cartas de amor a Margarita* and *El chantajista* 43

Presberg, Charles D., Deliverance in the Prison-House: Paradoxes of Self, Culture, and Language in the Writings of Quevedo 25

Selimov, Alexander Selim, La historia de dos Adanes: La estructura integral de *El diablo mundo* 773

Vollendorf, Lisa, Reading the Body Imperiled: Violence against Women in María de Zayas 272

Weaver, Wesley J. III, Usos y abusos de la Autobiografía en *Estatua con palomas* de Luis Goytisolo 762

Wescott, Howard B., Nemoroso's Odyssey: Garcilaso's Eclogues Revisited 474

■ Book Reviews

Acereda, Alberto. *Rubén Darío, poeta trágico (una nueva visión)*. Barcelona: Editorial Teide, 1992. 188 pp. 66

Aguilar, Ricardo, editor. *Cuento chicano del siglo XX. Breve antología*. México: UNAM-Coyoacán/New Mexico State University, 1993. 304 pp. 79

Alborg, Concha. *Cinco figuras en torno a la novela de posguerra: Galvarriato, Soriano, Formica, Boixadós y Aldecoa*. Madrid: Ediciones Libertarias, 1993. 264 pp. 788

Albrecht, Jane. *Irony and Theatricality in Tirso de Molina*. General Editors: Ruano, José M. and Nigel Dennis. Ottawa Hispanic Studies, vol. 16. Ottawa, Canada: Dovehouse, 1994. 201pp. ISBN 1895537193. 789

Alonso de los Ríos, César. *Conversaciones con Miguel Delibes*. Barcelona: Ediciones Destino, 1993. 202 pp. 283

Alvarez Martínez, María Angeles. *La gramática española en América*. La Laguna, Tenerife: Secretariado de Publicaciones, Universidad de La Laguna, 1994. 53pp. ISBN 8477564310. 812

Aparicio, Juan Pedro. *La forma de la noche*. Madrid: Alfaguara, 1994. 285 pp. 86

Aparicio, Juan Pedro. *La forma de la noche*. Madrid: Alfaguara, 1994. 285 pp. 310

Arellano, Ignacio, Kurt Spang y M. Carmen Pinillos, editores. *Apuntes sobre la loa sacramental y cortesana. Loas completas de Bances Candamo*. Kassel: Edition Reichenberger 1994. 273pp. 53

Arnold, A. James, editor. *A History of Literature in the Caribbean. Volume 1: Hispanic and Francophone Regions*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1994. 579pp. ISBN 9027234426 (Eur.)/ 155619601(US). 798

Bioy Casares, Adolfo. *Memorias. Infancia, adolescencia y cómo se hace un escritor*. Colección Andanzas. Barcelona: Tusquets Editores, 1994. 197 pp. ISBN 8472234207. ... 294

Bouvard, Marguerite Guzmán. *Revolutionizing Motherhood: The Mothers of the Plaza de Mayo*. Wilmington, Delaware: SR Books, 1994. 261 pp. ISBN 0842024867 Cloth,

0842024875 Paper. 295

Brading, D. A. *The First America: The Spanish Monarchy, Creole Patriots, and the Liberal State 1492–1867.* Cambridge: Cambridge University Press, 1991. ISBN 0-521-44796-B. 761 pp. 506

Brintrup, Lilianet. *Viaje y escritura: viajeros románticos chilenos.* New York: Peter Lang, 1993. 274 pp. ISBN 0820415359. 67

Brown, Joan L., and Carmen Martín Gaite. *Conversaciones creadoras.* Lexington, MA: D.C. Heath and Company, 1994. 247 pp. ISBN 0669173746. 306

Burgos, Fernand, editor/anotador. *Esteban Echeverría, El matadero, Ensayos estéticos y Prosa varia.* Hanover, NH: Ediciones del Norte, 1992. 275 pp. 296

Cabanillas, Francisco. *Escrito sobre Severo: una relectura de Sarduy.* Miami: Ediciones Universal, 1995. 105 pp. ISBN 0897297644 800

Camandone, Mirta. *Escritura sin fronteras. Poesía española en castellano desde 1936. Primera parte: 1936–1944.* New York: Peter Lang Publishing, 1992. 289 pp. 491

Cantelli Domenicis, María, and John J. Reynolds. *Repase y escriba: curso avanzado de gramática y composición.* Second edition. New York: John Wiley & Sons, 1994. 456 pp. ISBN 0471584886. 81

Cardwell, Richard A., and Ricardo Landeira, editors. *José Zorrilla (1893–1993). Centennial Readings.* Nottingham: U of Nottingham, 1993. vi+170 pp. ISBN 0900572825. 790

Caro, Ana. *El Conde Partinuplés.* Edited by Lola Luna. Kassel: Edition Reichenberger, 1993. 186 pp. 283

Castellanos, Jorge e Isabel. *Cultura afrocubana 4. Letras, Música, Arte.* Miami: Ediciones Universal, 1994. 511 pp. 296

Catz, Rebecca. *Christopher Columbus and the Portuguese,* 1476–1498. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1993. 133 pp. ISBN 0313288674. 54

Cevallos-Candau, Francisco Javier, Jeffrey A. Cole, Nina M. Scott, and Nicomedes Suárez-Araúz. *Coded Encounters. Writing, Gender, and Ethnicity in Colonial Latin America.* Amherst: University of Massachusetts Press, 1994. ISBN 087023885X; 0870238868 (pbk). 298 pp. 507

Chacel, Rosa. *The Maravillas District.* Translation D.A. Démers. Introduction Susan Kirkpatrick. Lincoln: University of Nebraska Press, 1992. ISBN 0 8032 1449 9 (cloth); 0 8032 6353 8 (alk. paper). 285

Christians and Moors in Spain. Vol I, 711–1150. Vol. II, 1195–1614. Vol. III, Arabic Sources. Editors Colin Smith [Vols. I and II], Charles Melville and Ahmad Ubaydli [Vol. III]. Warminster, England: Aris & Phillips, 1988, 1989, 1992. ISBN 0856684104; 0856684112 (pbk). 179 pp. 191 pp., 202 pp. 492

Claramonte, Andrés de. *El secreto en la mujer.* Edited by Alfredo Rodríguez López-Vázquez. London: Tamesis, 1991. 141 pp. ISBN 1855660091 (pbk), 8459931978 (Spain). 55

Con leal franqueza: correspondencia entre Alfonso Reyes y Genaro Estrada. I: 1916–1927; compilación y notas de Serge I. Zäitzeff. México: El Colegio Nacional, 1992. 485 pp. ISBN 9686664615. 304

Cortés, Eladio, ed. *Dictionary of Mexican Literature.* Westport, CT—London: Greenwood Press, 1992. xliii + 768 pp. 70

Couch, James H., Rebecca D. McMann, Carmel Rodriguez-Walter, and Angel Rubio-Maroto. *Una vez más,* 2nd edition. White Plains, New York: Longman Publishing Group, 1993. 228 pp. ISBN 0801309727. 816

Curtain, Helena, and Carol Ann Bjornstad Pesola. *Languages and Children, Making the Match: Foreign Language Instruction for an Early Start, Grades K–8.* 2nd ed. White Plains: Longman, 1994. xiv + 480 pp. 82

Dendle, Brian J. *Spain's Forgotten Novelist: Armando Palacio Valdés (1853–1938).* Lewisburg, PA and London: Bucknell University Press and Associated University Presses, 1995. 186 pp. 791

DiAntonio, Robert, and Nora Glickman, editors. *Tradition and Innovation: Reflections on Latin American Jewish Writing.* Albany: State University of New York Press, 1993. 225 pp. ISBN 0791415090, 0791415104 (pbk.) 68

Díaz-Diocaretz, Myriam, e Iris M. Zavala (Coords.). *Breve historia feminista de la literatura española (en lengua castellana) I. Teoría feminista: discursos y diferencia.* Introducción de Rosa Rossi. Madrid: Anthropos, 1993. 143 pp. 55

Díez de Revenga, Javier, y Mariano de Paco, editores. *La claridad en el aire. Estudios sobre Jorge Guillén.* Murcia: Caja Murcia, Obra Cultural, 1994. 418 pp. ISBN 8488627033.. 792

Dixon, Paul. *Os contos de Machado de Assis: Mais do que sonha a filosofia.* Porto Alegre, Brazil: Movimento (Coleção Machadiana),

1992, ISBN not available, 116 pp. 508
Dunn, Peter. *Spanish Picaresque Fiction. A New Literary History.* Ithaca: Cornell University Press, 1993. xiv, 337 pp. ISBN 0801428009. 56
Dutton, Brian, editor. *El cancionero del siglo XV. c. 1360–1520.* Biblioteca Española del Siglo XV. Serie maior, 1–7. 7 vols. [Salamanca]: Biblioteca Española del Siglo XV. Universidad de Salamanca, 1990–1991. ISBN 84-600-7417-X. I, viii + 596; II, 631; III, 517; IV, 388, V, 578; VI, 481; VII, xiv + 671 pp. 493
Echenberg, Eva Neisser. *Abrir paso.* Montreal: Editorial Miraflores, 1993. Libro 1, 105 pp. ISBN 2921554044, Libro 2, 120 pp. ISBN 2921554062, Libro 3, 125 pp. ISBN 2921554038, Libro 4, 151 pp. ISBN 2921554046. 813
Erauso, Catalina de. *Vida i sucesos de la monja alférez, autobiografía atribuída a Doña Catalina de Erauso.* Edición, introducción y notas de Rima de Vallbona. Tempe, Arizona: Center for Latin American Studies at Arizona State University, 1992. 236 pp. ISBN 0879180773. 297
Erro-Peralta, Nora, and Caridad Silva-Núñez, editors. *Beyond the Border: A New Age in Latin American Women's Fiction.* Pittsburgh: Cleis Press, 1991. 223 pp. ISBN: 0939416425 (cloth); 0939416433 (paper). 800
Esquival-Heinemann, Bárbara P. *Don Quijote's Sally into the World of Opera.* New York: Peter Lang, 1993. 176 pp. 285
Estudios de lingüística Universidad de Alicante, Número 8. Alicante: Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura, Universidad de Alicante, 1992. ISBN 0212-7636. 269 pp. 517
Estudios de lingüística Universidad de Alicante, Número 9. Alicante: Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura, Universidad de Alicante, 1993. ISBN 0212-7636. 335 pp. 517
Falcón, Rafael. *Lo afronegroide en el cuento puertorriqueño.* Miami: Ediciones Universal, 1993. 82pp. ISBN 0897296915. 801
Fares, Gustavo and Eliana Hermann. *Escritoras argentinas contemporáneas.* New York: Peter Lang, 1993. 255 pp. 69
Fernández Cubas, Cristina. *Con Agatha en Estambul.* Barcelona: Tusquets, 1994. 233 pp. 311
Fernández Cubas, Cristina. *El columpio.* Barcelona: Tusquets, 1995. 137 pp. ISBN 8472238571. 818
Fernández, James D. *Apology to Apostrophe. Autobiography and the Rhetoric of Self-Representation in Spain.* Durham and London: Duke University Press, 1992. ISBN 0-8223-1254-9. viii + 182 pp. 494
Fletcher, Lea. *Mujeres y cultura en la Argentina del siglo XIX.* Buenos Aires: Feminara Editora, 1994. 317 pp. ISBN 9879902564. .. 803
Foster, David William. *Mexican Literature. A History.* Austin: University of Texas Press, 1994. 488 pp. ISBN 0292724829 (cloth). 804
Foster, David William. *Mexican Literature: A Bibliography of Secondary Sources,* 2nd ed., enlarged and updated by D.W.F. Metuchen, N.J. & London: The Scarecrow Press, 1992. xi + 686 pp. 70
Gabriele, John P., editor *Suma vallein-claniana.* Barcelona: Anthropos y Consorcio de Santiago de Compostela. 1992. 729 pp. ISBN 8476583710. 57
Ganelin, Charles. *Rewriting Theater: The Comedia and the Nineteenth-Century Refundición.* Bucknell University Press, 1994 ISBN 0-8387-5250-4. 273 pp. 495
Giardinelli, Mempo. *El castigo de Dios (Cuentos).* Buenos Aires: Tesis-Grupo Editorial Norma, 1993. 198 pp. 311
Giardinelli, Mempo. *El castigo de Dios (Cuentos).* Buenos Aires: Tesis-Grupo Editorial Norma, 1993. 198 pp. 818
González del Valle, Luis T. *El canon: Reflexiones sobre la recepción literaria-teatral (Pérez de Ayala ante Benavente).* Madrid: Huerga y Fierro, 1993. 104 pp. 496
González Echevarría, Roberto. *Celestina's Brood: Continuities of the Baroque in Spanish and Latin American Literature.* Durham: Duke University Press, 1993. ISBN 0822313537; 0822313715 (pbk.). xi, 281 pp. 497
González, Cristina, editor. *Antología de la prosa medieval castellana.* Salamanca: Colegio de España, 1993. 179 pp. 59
González, Mirta Aurora. *La distorsión de la lógica y la polifonía en la prosa de Quevedo.* American University Studies. Series II, Romance Languages and Literature, vol. 182. New York: Peter Lang, 1993. 140 pp. ISBN 0820417882. 60
González, Olympia. *Mirtos frescos y deleitosa nave: la poesía de Pedro Soto de Rojas.* Madrid: Editorial Orígenes, 1992. ISBN: 84-7825-055-7. 252 pp. 496
González, Trinidad and Joseph Farrel. *Composición práctica.* New York: John Wiley & Sons, 1994. 264 pp. ISBN 047158486x. 307
González-Pérez, Armando. *Acercamiento a la*

literatura afrocubana. Miami: Ediciones Universal, 1994. ISBN 0-89729-736-9. 212 pp. 509

Goytisolo, Juan. *La cuarentena.* Madrid: Mondadori, 1991. 111 pp. 86

Graham, John T. *A Pragmatist Philosophy of Life in Ortega y Gasset.* Columbia, MO: University of Missouri Press, 1994. ISBN 8262-0938-6. xi, 421 pp. 498

Gutiérrez, John R., Rosser, Harry L., and Ann Martínez-Lage. *¡Tú dirás! Introducción a la lengua y cultura hispánicas.* 1st ed. Boston: Heinle & Heinle Publishers, 1995. 620 pp. 814

Harper, Sandra N. *Puntos de vista: Narrativa moderna española.* Lexington, MA: D.C. Heath, 1993. ISBN 0-669-21787-5. 300 pp. 518

Harris, Tracy K. *Death of a Language: The History of Judeo-Spanish.* Newark: University of Delaware Press; London and Toronto: Associated University Presses, 1994. ISBN 0-87413-497-8. pp. 354. 519

Hildner, David J. *Poetry and Truth in the Spanish Works of Fray Luis de León.* London: Tamesis, 1992. 177 pp. 286

Hood, Edward Waters. *La ficción de Gabriel García Márquez.* American University Studies, Series II, Romance Langugaes and Literature, Volume 195. New York: Peter Lang, 1993. ISBN 0-8204-1879-X. 229 pp. 511

Inés de la Cruz, Sor Juana. *Enigmas. Ofrecidos a La Casa del Placer.* Edición y estudio de Antonio Alatorre. México: El Colegio de México, 1994. 173 pp. ISBN 9681205901.. 805

Jiménez, Luis A., editor. *Rafael Catalá: del Círculo cuadrado a la cienciapoesía.* Kent, Washington: The Omoteca Institute, 1994. ISBN 1-884975-6330. 232 pp. 511

Johnson, Roberta. *Crossfire. Philosophy and the Novel in Spain, 1900–1934.* Lexington: The University Press of Kentucky, 1993. ISBN 0813118247. 234 pp. 499

Jones Jr., Oakah L. *Guatemala in the Spanish Colonial Period.* Norman: University of Oklahoma Press, 1994. 344 pp. ISBN 0806126035. 806

Kamen, Henry. *The Phoenix and the Flame.* New Haven & London: Yale University Press, 1993. 495 pp. ISBN 0300054165. 61

Keenan, Joseph J. *Breaking Out of Beginner's Spanish.* Austin University of Texas Press, 1994. 215 pp. ISBN 0292743211. 815

Krauze, Enrique. *Siglo de Caudillos.* Barcelona: Tusquets Editores, 1994. 349 pp. ISBN 8472234134. 807

Labrador Herraiz, José L., y Ralph A. DiFranco. *Tabla de los principios de la poesía española (XVI–XVII).* Cleveland: Cleveland State University, 1994. ISBN: 0-9613055-8-4., 335 pp. 500

Labrador Herraiz, José L., y Ralph A. Difranco. *Tabla de los principios de la poesía española (XVI–XVII).* Lakewood, Colorado: Colección Cancioneros Castellanos, 1993. 335 pp. ISBN 0961305584335. 62

Landero, Luis. *Caballeros de fortuna.* Barcelona: Tusquets Editores, 1994. 322 pp. ISBN 8472234118. 313

Lértora, Juan Carlos, editor. *Una poética de literatura menor: La narrativa de Diamela Eltit.* Santiago, Chile: Cuarto Propio, 1993. 195 pp. ISBN 9562600467. 72

Levine, Linda Gold, Ellen Engelson Marson, and Gloria Feiman Waldman, editors. *Spanish Women Writers. A Bio-Bibliographical Source Book.* Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1993. 596 pp. ISBN 0313268231. 287

Liceras, Juana, editor. *La lingüística y el análisis de los sistemas no nativos.* Ottawa: Dovehouse Editions Canada (Ottawa Hispanic Studies 12), 1993. 227 pp. ISBN 1895537126. 83

Llamazares, Julio. *Escenas de cine mudo.* Barcelona: Seix Barral, 1994. 219 pp. 525

Lohman-Villena, Guillermo. *Amarilis Indiana. Identificación y semblanza.* Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, 1993. 381 pp. ISBN 848930937x. 73

Luraschi, Ilse Adriana, y Kay Sibbald. *María Elena Walsh o "el desafío de la limitación."* Buenos Aires: Sudamericana, 1993. 217 pp. 74

Maier, Carol, and Roberta L. Salper, editors. *Ramón María del Valle-Inclán: Questions of Gender.* Lewisburg, Pennsylvania: Bucknell University Press, 1994. 0-8387-5261-6. 264 pp. 500

Maínez, Carlos María. *Homenaje en agravio.* Madrid: Ediciones Libertarias, 1994. 127 pp. ISBN 8476833121. 819

Marías, Julián. *Mapa del mundo personal.* Madrid: Alianza Editorial, 1993. 206 pp. 288

Marinelli, Patti J., and Lizette Mujica Laughlin. *Puentes.* Boston, MA: Heinle & Heinle, 1994. ISBN 0-8384-4296-X. 372 pp. 520

Márquez Villanueva, Francisco. *Orígenes y sociología del tema celestinesco.* Barcelona: Anthropos, 1993. 232 pp. ISBN 8476583796. 794

Marsé, Juan. *El embrujo de Shanghai.* Barcelona: Plaza & Janés, 1993. 192 pp. 87

McNerney, Kathleen, and Nancy Vosburg, editors. *The Garden Across the Border: Mercè Rodoreda's Fiction.* Selinsgrove, Pennsylvania: Susquehanna UP, 1994. 259 pp. ISBN 0945636636. 795

Mendicutti, Eduardo. *Los novios búlgaros.* Barcelona: Tusquets Editores, 1993. 236 pp. ISBN 8472236994. 314

Meneses, Leonor de. *El Desdeñado más firme.* Edited by Judith A. Whitenack and Gwyn E. Campbell. Maryland: Scripta Humanistica, 1994. ISBN 1-002528-07-7. 151 pp. 502

Menton, Seymour. *Latin America's New Historical Novel.* Austin: U of Texas P, 1993. 228 pp. ISBN 0292751575. 75

Mollá, Juan. *Teatro español e iberoamericano en Madrid 1962–1991.* Boulder, Colorado: Society of Spanish and Spanish- American Studies, 1993. 204 pp. 796

Montero, Isaac. *Estados de ánimo.* Madrid: Alfaguara, 1994. 256 pp. ISBN 8420481165 88

Monti, Ricardo. *Una pasión sudamericana. Una historia tendenciosa (nueva versión).* Preliminary study by Osvaldo Pellettieri. Ottawa: Girol, 1993. ISBN 0919659268. 141 pp. 515

Murray, James C. Spanish *Chronicles of the Indies: Sixteenth Century.* New York: Twayne Publishers, 1994. 188 pp. ISBN 0805743065. 63

Myers, Kathleen, ed. *Word from New Spain: The Spiritual Autobiography of Madre María de San José (1656–1719).* Liverpool: Liverpool University Press, 1993. 229 pp. ISBN 0853233675 Cased; 0853230587 Paper. 298

Núñez Cedeño, Rafael A. *Morfología de la sufijación española.* Santo Domingo: Publicaciones de la Universidad Pedro Henríquez Ureña, 1993. 220 pp. 521

Oberhelman, Harley D. *The Presence of Hemingway in the Short Fiction of Gabriel García Márquez.* Frederickson, N.B.: York Press LTD, 1994. ISBN 0-919966-90-X. 50 pp. 511

Olivares, Julián, editor. *Cuentos hispanos de los Estados Unidos.* Houston: Arte Público Press, 1993. 242 pp. 84

Onetti, Juan Carlos. *"Esbjerg, en la costa" y otros cuentos.* Ed. Peter Turton. Manchester: Manchester University Press, 1994. 119 pp. ISBN 0719042127. 808

Ordaz, Jorge. *La Perla del Oriente.* Madrid: Ediciones Destino, 1993. 196 pp. 89

Orjuela, Héctor H., editor. *Alteraciones del Dariel: Poema épico por Juan Francisco de Páramo y Cepeda.* Santafé de Bogotá: Editorial Kelly, 1994. 633 pp. 512

Paravisini-Gebert, Lizabeth and Olga Torres-Seda. *Caribbean Women Novelists: An Annotated Critical Bibliography.* Westport, CT: Greenwood Press, 1993. 427 pp. ISBN 0292751575. 76

Pardo Bazán, Emilia. *Crónicas en "La Nación" de Buenos Aires (1909–1921).* Editado por Cyrus DeCoster. Madrid: Pliegos, 1994. 285 pp. ISBN 8488435088. 797

Parra, Teresa de la. *Iphigenia: the diary of a young lady who wrote because she was bored.* Trans. Bertie Acker. Introd. Naomi Lindstrom. Austin: University of Texas Press, 1993. xvii + 354 pp. ISBN 0292715706. 299

Payne, Johnny. *Conquest of the New Word. Experimental Fiction and Translation in the Americas.* Austin: University of Texas Press, 1993. 292 pp. ISBN 029276546. 77

Penuel, Arnold M. *Intertextuality in García Márquez.* York, South Carolina: Spanish Literature Publications, 1994. ISBN 0-938972-20-0. 126 pp. 511

Pérez, Alberto Julián. *La poética de Rubén Darío. Crisis post-romántica y modelos modernistas.* Editorial Orígenes, 1992. 218 pp. 66

Peter Jan Slagter (Ed.). *Aproximaciones a cuestiones de adquisición y aprendizaje del español como lengua extranjera o lengua segunda.* Atlanta: Editions Rodopi, 1994. 192 pp. ISBN 90-5183-598-1. 523

Poesía cancioneril castellana. Edited by Michael Gerli. Madrid: Ediciones Akal, l994. 359 pp. ISBN: 844600268X. 793

Preto-Rodas, Richard A., Alfred Hower, and Charles A. Perrone, editors. *Crônicas Brasileiras: Nova Fase.* Gainesville: University Press of Florida, 1994. ISBN 0-8130-1246-5. xx + 329 pp. 522

Puértolas, Soledad. *Si al atardecer llegara el mensajero.* Barcelona: Editorial Anagrama, 1995. 232 pp. ISBN 843390986-X. 820

Rini, Joel. *Motives for Linguistic Change in the Formation of the Spanish Object Pronouns.* Newark, DE: Juan de la Cuesta, 1992. ISBN 0-936388-52-8. 152 pp. 85

Rivera-Rodas, Oscar. *El metateatro y la dramática de Vargas Llosa.* Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins, 1992. ISBN 1556193106; 1556193114 (pbk). 213pp. 513

Rodríguez, Jeanette. *Our Lady of Guadalupe:*

Faith and Empowerment among Mexican-American Women. Austin: University of Texas Press, 1994. 227 pp. ISBN 0292770618 Cloth, 1292770626 Paper. . 300

Rovner, Eduardo, and Mauricio Kartun. *Teatro. Compañía. El Partener.* Introductory prologues by the authors and brief critical commentaries by Frank Dauster and Osvaldo Pellettieri. Ottawa: Girol, 1993. ISBN 0919659276. 64 pp. 515

Ruiz de Alarcón, Juan. *Quien mal anda en mal acaba.* Edited by Angel Martínez Blasco. Kassel: Edition Reichenberger, 1993. 174 pp. 284

Sánchez Sánchez-Serrano, Antonio, and María Remedios Prieto de la Iglesia. *Fernando de Rojas y la Celestina.* Barcelona: Teide, 1991. vi + 170 pp. 503

Sapega, Ellen W. *Ficções Modernistas: Um estudo da obra em prosa de José de Almada Negreiros 1915–1925.* Lisboa: Ministério da Educação, 1992. 139 pp. 301

Schmidhuber, Guillermo. *El teatro mexicano en cierne, 1922—1938.* New York: Peter Lang, 1992. 223 pp. 302

Schon, Isabel, editor. *Review of Contemporary Spanish-Speaking Writers and Illustrators for Children and Young Adults: A Biographical Dictionary.* Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1994. 248 pp. 308

Sebold, Russell P. *De ilustrados y románticos.* Madrid: Ediciones El Museo Universal, 1992. 228 pp. 504

Serrano, Juan, and Susan Serrano. *Spanish Verbs: Ser and Estar.* New York: Hippocrene Books, 1992. 217 pp. 308

Sfeir de González, Nelly. *Bibliographic Guide to Gabriel García Márquez. 1986–1992.* Westport, CT: Greenwood Press, 1994. 431 pp. 78

Solares, Ignacio. *El gran elector.* México: Joaquín Mortiz, 1993. 116 pp. 525

Spadaccini, Nicholas, and Jenaro Talens. *Through the Shattering Glass: Cervantes and the Self-Made World.* Minneapolis and London: University of Minnesota, 1993. xvi, 210 pp. ISBN 0816621403, 0816622639 (pbk). 64

Stavans, Ilán and Flora Schiminovich, editors. *La pluma mágica: Cuentos de América Latina.* Boston: Heinle & Heinle, 1994. ISBN 0-8384-5877-7. 152 pp. 524

Stavans, Ilan. *Imagining Columbus: The Literary Voyage.* New York: Twayne Publishers, 1992. 169 pp. ISBN 0805788514. 808

Stolley, Karen. *El lazarillo de ciegos caminantes: un itinerario crítico.* Hanover: Ediciones del Norte, 1992. 224 pp. ISBN: 0910061491. 809

Suárez, Juan José. *Cortamares.* Barcelona: Tusquets Editores, 1993. 244 pp. 90

Tanner, Marie. *The Last Descendant of Aeneas: the Hapsburgs and the Mythic Image of the Emperor.* New Haven and London: Yale University Press, 1993. 333 pp. ISBN 0300054882. 290

Taylor, Kathy. *The New Narrative of Mexico: Sub-Versions of History in Mexican Fiction.* Cranbury, NJ: Associated University Presses, 1994. 185 pp. ISBN 0838752667. 302

Terry, Arthur. *Seventeenth-Century Spanish Poetry: The Power of Artifice.* Cambridge: Cambridge University Press, 1993. 300 pp. ISBN 0521444217. 291

Trapero, Maximiano, editor. *La décima popular en la tradición hispánica: Actas del Simposio Internacional sobre La Décima.* Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/ Cabildo Insular de Gran Canaria, 1994. 412 pp. ISBN 8481030376. 291

Trau, Aída. *Arte y música en las novelas de Blasco Ibáñez.* Potomac, Maryland: Scripta Humanistica, 1994. ISBN 1-882528-09-3. 305 pp. 504

Valdés, Alfonso de. *Diálogo de Mercurio y Carón.* Edición, prólogo y notas de Joseph V. Ricapito. Madrid: Editorial Castalia (Clásicos Castalia, número 197), 1993. 315 pp. ISBN 8470396684. 798

Vargas Llosa, Mario. *El pez en el agua.* Barcelona: Editorial Seix Barral, 1993. 541 pp. ISBN 8432206792. 303

Vargas Llosa, *Mario. Lituma en los Andes.* Barcelona: Editorial Planeta, 1993. 312 pp. ISBN 8408010476. 822

Videla de Rivero, Gloria. *Direcciones del vanguardismo hispanoamericano. Estudios sobre poesía de vanguardia en la década del veinte. Documentos.* Segunda edición. Pittsburgh, Pennsylvania: Instituto Nacional de Literatura Iberoamericana, 1994. 332 pp. Sin ISBN. 810

Vila, Xavier. *Valle-Inclán and the Theatre.* Lewisburg, Pennsylvania: Bucknell UP, 1994. 0-8387-5267-5. 152 pp. 500

White, Clement A. *Decoding the Word: Nicolás Guillén as a Maker and Debunker of Myth.* Miami: Ediciones Universal, 1993. ISBN 0-89729-674-5. 219 pp. 515

White, Clement A. *Decoding the Word: Nicolás Guillén as Maker and Debunker of Myth.*

Miami: Ediciones Universal, 1993. ISBN 0-89729-674-5. 219 pp. 509
White, Steven F. *Modern Nicaraguan Poetry, Dialogues with France and the United States.* London and Toronto: Associated University Presses, 1993. 227 pp. 79
Willem, Linda M., editor. *A Sesquicentennial tribute to Galdós 1843–1993.* Newark, DE: Juan de la Cuesta, 1993. 360 pp. 292
Williams, Lorna Valerie. *The Representation of Slavery in Cuban Fiction.* Columbia: University of Missouri Press, 1994. 220 pp. ISBN 0826209572. 811
Williams, Mark. *The Story of Spain.* Fuengirola: Mirador Publications, 1992. 250 pp. ISBN 8888127049. 309
Zatlin, Phyllis. *Cross-Cultural Approaches to Theater: The Spanish-French Connection.* Metuchen, N.J., & London: The Scarecrow Press, 1994. ISBN 0810827298. 261 pp. . 65
Zlotchew, Clark M. *Libido into Literature. The "Primera Epoca" of Benito Pérez Galdós.* San Bernardino, California: Borgo Press, 1993. 136 pp. 505

■ Book Reviewers

Arrington, Melvin S., Jr. 523
Ballman, Terry L. 521
Barnwell, David 309
Bellver, Catherine G. 70, 804
Bennett, Ruth L. 310, 524
Berne, Jane E. 85
Bilbija, Ksenija 301, 805
Boehne, Patricia J. 62
Boland, Roy C. 514
Bravo, Roberto 72, 305
Brenes-García, Ana M. 796
Candau, Antonio 86, 310
Cavallo, Susana 288
Chaves Tesser, Carmen 502
Chittenden, Jean S. 285
Coll-Tellechea, Reyes 495
Cravens, Sydney Paul 798
Debicki, Andrew P. 793
Dennis, Susan 303, 801
Donoso, Antón 290, 499
Dougherty, Deborah A. 790
Dowling, John 791
Duffey, Patrick, J. 67
Eire, Ana 800
Eng, Johnnie 814
Faulhaber, Charles B. 494
Feustle, Joseph A., Jr. 806
Fiore, Robert L. 498
Friedman, Edward H. 61, 286
Gabriele, John P. 502
García Castellón, Manuel 74
Gariano, Carmelo 63
Garza, Efraín E. 797
Gimbernat González, Ester 799
Glenn, Kathleen M. 311, 818
Goergen, Juana I. 298
González-Bueno, Manuela 522, 813
González Castro, Francisco 57
González Castro, Francisco 820
González-del Valle, Luis T. 283
Gordenstein, Roberta 75, 295
Greenia, George D. 493
Greer Johnson, Julie 64, 299
Hanson, Andrew J. 816
Herzberger, David K. 88, 525
Heyck, Denis L. 507, 806
Olivares, Julián 80
Hobbs, Dianne 307
Hood, Edward Waters 68
Ihrie, Maureen 55
Irizarry, Estelle 89, 821
Ishikawa, Masataka 518
Jelinski, Jack B. 307, 523, 815
Jiménez, Luis A. 297, 510, 812
Johnson, Julie Greer 513
Kerr, R. A. 512, 811
Landeira, Ricardo 500
Lipski, John M. 520
Long, Sheri Spaine 519
López de Martínez, Adelaida 59
McInnis, Judy B. 496, 794
McMurray, George R. 69, 304, 526, 822
McVay, Ted E., Jr. 291
Menton, Seymour 78
Miller, Stephen 506
Monteiro, George 301
Moore, Charles B. 809
Morris, Robert J. 302, 515, 810
Mueller, RoseAnna 496
Mujica, Barbara 65, 287
Muñoz, Pedro M. 296
Murray, James C. 55, 291
Myers, Eunice D. 285, 497
Norat, Gisela 73
Oberhelman, Harley D. 78, 808
Oxford, Jeffrey 505
Parsons, Robert A. 81, 312, 819
Pérez, Genaro J. 87
Podol, Peter L. 66, 797
Quinlan, Susan Canty 509
Ramos, Alicia 314, 789
Sackett, Theodore A. 294, 792
Salgado, María A. 76, 295
San Pedro, Teresa Anta 516, 803
Sandarg, Jana 91

Scarborough, Connie L. 292
Scarlett, Elizabeth A. 313
Stein, Susan Isabel 508
Taylor, Teresia 504
Tompkins, Cynthia 300
Trujillo, Evelyn F. 54
Vásquez, Mary S. 85
Ward, Michael T. 60, 504, 795
Wellington, Marie A. (Ret.) 82
Wilcox, John C. 492
Williams, Raymond Leslie 511
Wilson, Donna M. 817
Woods, Richard D. 77, 308
Zamora, Jorge 807

■ Section 2

Berne, Jane E., How Does Varying Pre-listening Activities Affect Second Language Listening Comprehension? 316
Bueno, Kathleen, IDEA: Putting Conversation Back in Classroom Practice 873
Bustamante-López, and Isabel, Mercedes Niño-Murcia, Impositive Speech Acts in Northern Andean Spanish: A Pragmatic Description 885
Call, Mary, Emily, and Susana M. Sotillo, Is Talk Cheap? The Role of Conversation in the Acquisition of Language 114
Cárdenas, Karen Hardy, IDEA: ¡Acertaste el precio! 871
Citron, James L., Can Cross-Cultural Understanding Aid Second Language Acquisition? Toward a Theory of Ethno-Lingual Relativity 105
Collentine, Joseph, The Development of Complex Syntax and Mood-Selection Abilities by Intermediate-Level Learners of Spanish 122
D'Introno, Francesco, and Guillermo Lorenzo. Homogeneidad argumental en la formación de cadenas 355
Davies, Mark, Analyzing Syntactic Variation with Computer-Based Corpora: The Case of Modern Spanish Clitic Climbing 370
De Mello, George, Preposición + sujeto + infinitivo: "Para yo hacerlo" 825
Easley, Jacob J., Stimulating Oral Production 864
Eddington, David, The Psychological Relevance of Phonological Generalizations in Spanish: An Experiment 875
Flaitz , Jeffra, Carine Feyten, Sallie Fox, and Keya Mukherjee, Raising General Awareness of Language Learning Strategies: A Little Bit Goes a Long Way 337
Frantzen, Diana, Preterite/Imperfect Half-Truths:Problems with Spanish Textbook Rules for Usage 145
Fraser-Molina, María J., Designing a Group Magazine: A Relevant Project for College Transfer Students 159
Fuentes, Maria R., Español en el bosque ... 866
Hook, Marilyn E., IDEA: Mystery Pen Pals 353
Jensen, John B., Writing Portuguese Electronically: Spontaneous Spelling Reform 837
Lafford, Barbara A., and John M. Ryan The Acquisition of Lexical Meaning in a Study Abroad Context: the Spanish Prepositions por and para 528
Lee, Lina, Let's Play Bingo: A New Way to Learn Numbers, Vocabulary, and Verbs 161
Leow, Ronald P., IDEA: Let's Debate! 167
Lizardi-Rivera, Carmen M., *Saber* y *conocer*: un plan para su enseñanza 855
Martínez, Elizabeth Coonrod, Piquing Spanish-Language Students' Interest in Journalism: A Five-Point Plan 349
Mendieta-Lombardo, Eva, Zaida A. Cintron, Marked and Unmarked Choices of Code Switching in Bilingual Poetry 565
Serrano, María José, Sobre un cambio sintáctico en el español canario: del indicativo al subjuntivo y condicional 178
Sims, Edna N., IDEAS: Una excursión cultural con grabadora 557
Spiotta, Gilda E., La hoja de contabilidad, estímulo al aprendizaje 563
Studerus, Lenard Some Unresolved Issues in Spanish Mood Use 94
Weissenrieder, Maureen, Indirect Object Doubling: Saying Things Twice in Spanish 169
Whitley, M. Stanley, *Gustar* and Other Psych Verbs: A Problem in Transitivity 573

■ Computer Software and Multimedia Reviews

ABC Cultural 1991–1992 en CD-ROM (Joseph A. Feustle, Jr.) 846
Caudillo: A History of the Spanish Civil War (Alicia Ramos) 140
Don Quixote and Los tres cerditos (Denise Koch) 551
Introduction to the Geography of Latin America and the Carribean (José F. Delgado) 78
Isabel Allende: The Woman's Voice in Latin American Literature (Sharon Ahern Lechter) 330
Reading with Peter Cottontail: "The Chase"/"La carrera" (Phyllis E. VanBuren) 848

REXL: Vida de Lazarillo de Tormes (Vicente Sabido) 554
The Rosetta Stone™ Language Laboratory: Español Level 1 (José F. Delgado) 331
Ser or Estar... That is the Question. (Todd F. Hughes) 850
SoftQuad HotMetal Pro for Microsoft Windows™ (Estelle Irizarry) 332
Somos gente del mundo (Grammar Music Videos) (Alicia Ramos) 852
Spot's First Video (Denise Koch) 550
TravelTur: An Introductory Spanish Video (Phyllis VanBuren) 549
Y*¿Dónde está Carmen Sandiego? ¡Búscala por todo el mundo!* (Nicolás Hernández) ... 552

■ Section 3

1994-1995 AATSP Medal Awards 673
Acknowledgments
Advertiser Index 227, 445, 747
Chapter News 219, 434, 612, 917
Constantino, Roselyn, "University Theatre and Cultural Politics in Contemporary Mexican Society." 205
Contract for Publication in *Hispania* ..... 191, ... 383, 589, 901
Dissertations 1994 397, ... 432
Dissertations 1995 (form) 590
The Hispanic and Luso-Brazilian World 205, 391, 600, 910
Index to *Hispania*, Volume 78 (1995) 983
List of Active Chapters of the Sociedad Honoraria Hispánica 923
National Spanish Examinations 674, 977
Official Announcements 224, 439, 649, 951
Una página del pasado / Uma página do passado 218, 382, 588, 917
Preliminary Directory Materials 616
The President's Corner 192,384, 592, 902
Professional News 194, 385, 593, 905
READ.ME Editorial: Acknowledgments and News 899
Readers' Exchange 204

Key Words

15th century, ... 483
16th century, ... 474
17th century, ... 272
18th century Spanish literature, ... 780
20th Century, ... 43, 13, 205, 252, 449

A

accentuation, ... 837
acculturation, ... 105
actitudes lingüísticas, ... 178
actividades, ... 866
activities, ... 871
adyacentes, ... 355
allomorphy, ... 875
análisis a base de corpora, ... 825, 851
Andean studies, ... 885
antítesis, ... 1
apoyo electrónico, ... 557
applied linguistics, ... 528
Arcadia, ... 456
argumentos, ... 355
aspect, ... 145
aural comprehension, ... 167
autobiografía, ... 762
autoficcionalización, ... 762
awareness raising, ... 337

B

Benet (Juan), ... 456
bilingual poetry, ... 565
bingo, ... 161
Bonmati de Salinas, ... (Margarita), 43
Brazilian novel, ... 33
Bryce Echenique (Alfredo), ... 751

C

calendar activities, ... 864
cambio lingüístico, ... 178
"Canto a Teresa,", ... 773
Cartas de amor a Margarita, 1912-1915, ... 43
Chilean myths, ... 13
Chilean novel, ... 13
ciencia, ... 456
classroom practices, ... 114
classroom-based research, ... 316
Clavijo y Fajardo (José), ... 780
clitic climbing, ... 370
clitics, ... 370
code switching, ... 565
collaborative small group tasks, ... 873
College Transfer students, ... 159
communicative language tasks, ... 114
community resources, ... 349
comparatives, ... 873
complete sentence response, ... 864
complex structures, ... 122
composition, ... 349
computers, ... 837
comunidad, ... 557
condicional, ... 178
conocer, ... 855
context, ... 145
continuo cognitivo, ... 855
conversation, ... 349
convivencia, ... 866
corpus-based approach, ... 370

cross-cultural understanding, 105
cuenta corriente, 563
cultura, 557
cultural studies, 204
culture, 159

D
debate, 167
defective agreement, 169
Desengaños amorosos, 272
diacritics, 837
dialect, 94
dialéctica, 1
direct and indirect object pronouns, 873
Donoso (José), 13
doubling, 169
drama, 43
dubatative, 94

E
early novel, 33
eclogues, 474
ekphrasis, 231
El chantajista, 43
El diablo mundo, 773
electronic mail, 837
elementary schools, 864
enseñar de nuevo/presentar de nuevo, 563
español de Canarias, 178
Espina (Concha), 262
Espronceda (José de), 773
essay, 780
Estatua con palomas, 762
estructura, 773
estructura argumental, 355
ethno-lingual relativity, 105
exile literature, 13
experimental approach, 875
extracción, 355

F
female community, 262
feminism, 272
feminismo, 751
filosofía, 1
first year Spanish, 353
FLES*, 864
foreign language learning, 316
form-function, 169
Foucault (Michel), 272

G
Gala (Antonio), 1
games, 871
games, 161
Garcilaso de la Vega, 474
Givón, 122
Golden Age, 25
Góngora (Luis de), 463
graduate reading lists, 252
grammar, 122
grief in scientific literature, 483
gustar, 573

H
habla culta, 825, 851
half-truth., 145
heteroglosia, 240
historiografía, 762
hoja de contabilidad, 563
homogeneidad argumental, 355

I
Icarus, 463
image, 449
imperfect, 145
indicativo, 178
indirect object+verb agreement, 169
infinitivo, 825, 851
infinitivo como objeto de preposición, 825, 851
inmersión, 866
input/intake, 114
interactionist hypothesis, 114
intercultural competence, 105
interlanguage, 114, 528
intermediate Spanish, 159
Internet, 837
intertextualidad, 240, 231

J
journalism, 349
juegos, 866

L
La desesperanza, 13
language aptitude, 105
language learning, 528
language learning strategies, 337
Latin American novel, 252
latino literature, 565
lengua española, 825, 851
lenguaje poético, 240
letters, 43
lexical studies, 528
linguistic norm, 94
linguistic rule, 94
listening comprehension assessment, 316
listening comprehension instruction, 316
literary canon, 252
literatura del siglo XX (drama), 1
literatura española (poesía), 773
literatura hispanoamericana, 751

literatura peruana, 751
lotería, 161
love letters, 43
Luis Goytisolo, 762

M
Machado de Assis, 33
magazines, 159
Manrique (Jorge), 483
markedness, 565
meaning change, 145
media, 349
metacognition, 337
metaficción, 762
metaficción historiográfica, 762
metarhetoric, 463
métodos pedagógicos, 557
Mexican literature, 205, 449
Mexican theatre, 205
Mexico, 94
middle school, 353
Montes de Oca (Marco Antonio), 449
mood, 94
morphology, 122
multiple readings, 316
museos, 557

N
narrativa del siglo XX, 751
narrative, 272, 780
narrative mode, 483
negotiation for meaning, 114
Neoplatonic love, 474
newspapers, 349
nineteenth century, 33
note taking, 167
novela española de posguerra, 456
Novelas amorosas, 272
numbers, 871
numbers, 161

O
oral production, 167, 864

P
paisaje literario, 456
paradox, 25
paralelismo, 773
Paz (Octavio), 240
pedagogía colaborativa y comunicativa, 855
pedagogía secundaria, 866
pedagogy, 94
pen pals, 353
phonology, 875
pilgrim as poet, 463
pilgrimage as writing, 463
Pinochet (Augusto), 13
poesía épica, 231
poetic structure, 483
poetry, 449
polifonía, 240
politeness theory, 885
political culture, 25
political literature, 13
por and Para, 528
Portuguese, 837
posición de palabras, 825, 851
postboom, 751
pragmatic competence, 105
pragmatics, 885
pre-listening activities, 316
precommunicative practice, 873
prepositions, 528
preterite, 145
programas suplementarios, 866
projects, 159
pronoun, 169
psych(ological) verb, 573
psycholinguistics, 875
psychological reality, 875
Puig (Manuel), 169

Q
Quevedo (Francisco de), 25

R
radio, 349
reflexives, 573
régimen, 573
regionalist novel, 262
Renaissance, 474
rendimiento, 563
renga, 240
retórica, 773
review, 871
revision, 449
rhythm, 463
romancero de don Rodrigo, 231
rules of thumb, 145

S
saber, 855
Salinas, (Pedro), 43
second language acquisition, 105, 528
second language learning, 122
second/foreign language acquisition, 114
siglo diecinueve, 773
siglo XVII, 231
siglo XX, 456
simbolismo, 1
sintagma nominal (SN), 355

sintaxis, ... 825, 851
sintaxis, ... 178
sintaxis generativa del español, ... 355
SLA, ... 337
sociolingüística, ... 751, 178
sociolinguistics, ... 565
Soledades, ... 463
Spanish, ... 122, 337
Spanish American novel, ... 252
Spanish dialectology, ... 885
Spanish Enlightenment, ... 780
Spanish grammar rules, ... 145
Spanish in the United States, ... 565
Spanish language, ... 370, 528, 875
Spanish linguistics, ... 528
Spanish literature, ... 43, 272, 474, 483
Spanish novel, ... 252
speech act, ... 885
spelling reform, ... 837
strategies, ... 337
strategy training, ... 337
structuralism, ... 33
structure, ... 463
subjectivity, ... 25
subjunctive mood, ... 122
sujeto de infinitivo, ... 825, 851
superlatives, ... 873
surrealism, ... 449
syntactic variation, ... 370
syntax, ... 94, 122, 370

T

Tácito, ... 762
talleres, ... 866
Tasso (Torquato), ... 231
Taylor (Kathy), ... 855
teaching literature, ... 463
team activity, ... 167
teatro español, ... 1
tecnología, ... 456
television, ... 349
teorías de la imitación, ... 231
Texas, ... 94
theory, ... 33, 885
Tomlinson (Charles), ... 240
traducción (teoría de la), ... 240
transitivity, ... 573
triangular desire, ... 33
twentieth century Spanish novel, ... 262

V

variable rule, ... 94
variación sintáctica, ... 178, 825, 851
Vega Carpio (Lope de), ... 231
verbs, ... 161
violence against women, ... 272
vocabulary, ... 161, 871, 873

W

women writers, ... 252, 262
women's writing, ... 272
writing ideas, ... 353

Z

Zayas y Sotomayor (María de), ... 272